

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 2714

[C — 2010/00429]

10 DECEMBER 2009. — Wet houdende diverse bepalingen inzake gezondheid Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 14 tot 16 van de wet van 10 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 2714

[C — 2010/00429]

10 DECEMBRE 2009. — Loi portant des dispositions diverses en matière de santé Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 14 à 16 de la loi du 10 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 31 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 2714

[C — 2010/00429]

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 14 bis 16 des Gesetzes vom 10. Dezember 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 2 — *Föderaler Öffentlicher Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt*

(...)

Abschnitt 6 — Abänderung des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über das Patent für den Ausschank alkoholischer Getränke und des Erlassgesetzes vom 14. November 1939 über die Unterdrückung der Trunkenheit

Art. 14 - Artikel 6 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, abgeändert durch die Gesetze vom 22. März 1989, 19. Juli 2004, 27. Dezember 2004 und 1. März 2007, wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Es ist verboten, Jugendlichen unter sechzehn Jahren Getränke oder Erzeugnisse, deren vorhandener Alkoholgehalt 0,5 Vol% überschreitet, zu verkaufen, zu servieren oder anzubieten.

Von jeder Person, die Getränke oder andere Erzeugnisse auf Alkoholbasis kaufen will, darf der Nachweis verlangt werden, dass sie das Alter von sechzehn Jahren erreicht hat.

Es ist verboten, Jugendlichen unter achtzehn Jahren alkoholische Getränke, wie in Artikel 16 des Gesetzes vom 7. Januar 1998 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Alkohol und alkoholische Getränke bestimmt, zu verkaufen, zu servieren oder anzubieten.

Von jeder Person, die alkoholische Getränke kaufen will, darf der Nachweis verlangt werden, dass sie das Alter von achtzehn Jahren erreicht hat.»

Art. 15 - § 1 - In Artikel 13 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über das Patent für den Ausschank alkoholischer Getränke werden die Absätze 1 und 2 aufgehoben.

§ 2 - Artikel 5 des Erlassgesetzes vom 14. November 1939 über die Unterdrückung der Trunkenheit wird aufgehoben.

In Artikel 7 desselben Erlassgesetzes werden die Wörter «, 5» gestrichen.

Abschnitt 7 — Abänderung des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere

Art. 16 - Artikel 42 § 1 des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Sie können auch Tiere beschlagnahmen, wenn diese trotz eines in Anwendung von Artikel 40 ausgesprochenen Verbots gehalten werden.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das «*Belgische Staatsblatt*» veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,
beauftragt mit der Sozialeingliederung

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2010 — 2715

[C - 2010/02055]

16 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 juli 2009 tot oprichting van een speciaal overlegcomité voor het Centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd in Kortenberg

De Voorzitter van het comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten,

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 40, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1995 en 8 mei 2001 en op artikel 42, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 2002 tot oprichting van een Centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 juli 2009 tot oprichting van een speciaal overlegcomité voor het Centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd in Kortenberg,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 3 van het ministerieel besluit van 8 juli 2009 tot oprichting van een speciaal overlegcomité voor het Centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd in Kortenberg wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. De directeur-generaal van het Directoraat-generaal E^{PI} Penitentiaire Inrichtingen is voorzitter van het speciale overlegcomité. »

Brussel, 16 juli 2010.

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2010 — 2715

[C - 2010/02055]

16 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 juillet 2009 portant création d'un comité spécial de concertation pour le Centre pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction à Kortenberg

Le Président du comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux,

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 40, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1995 et 8 mai 2001 et l'article 42, § 3;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} mars 2002 portant création d'un Centre pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juillet 2009 portant création d'un comité spécial de concertation pour le Centre pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction à Kortenberg,

Arrête :

Article unique. L'article 3 de l'arrêté ministériel du 8 juillet 2009 portant création d'un comité spécial de concertation pour le Centre pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction à Kortenberg est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. Le directeur général de la Direction générale E^{PI} Etablissements pénitentiaires est le président du comité spécial de concertation. »

Bruxelles, le 16 juillet 2010.

La Ministre de la Fonction publique,
Mme I. VERVOTTE